

PHẦN VĂN BẢN KHÁC

BỘ NGOẠI GIAO

BỘ NGOẠI GIAO

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: 21/2016/TB-LPQT

Hà Nội, ngày 21 tháng 4 năm 2016

THÔNG BÁO

Về việc điều ước quốc tế có hiệu lực

Thực hiện quy định tại khoản 3 Điều 47 của Luật Ký kết, gia nhập và thực hiện điều ước quốc tế năm 2005, Bộ Ngoại giao trân trọng thông báo:

Hiệp định giữa Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ nước Cộng hòa Cô-xta Ri-ca về miễn thị thực cho người mang hộ chiếu ngoại giao hoặc hộ chiếu công vụ, ký tại Hà Nội ngày 04 tháng 7 năm 2012, có hiệu lực kể từ ngày 01 tháng 4 năm 2016.

Bộ Ngoại giao trân trọng gửi Bản sao Hiệp định theo quy định tại Điều 68 của Luật nêu trên./.

TL. BỘ TRƯỞNG
KT. VỤ TRƯỞNG
VỤ LUẬT PHÁP VÀ ĐIỀU ƯỚC QUỐC TẾ
PHÓ VỤ TRƯỞNG

Nguyễn Văn Ngự

**AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF COSTA RICA
ON
VISA EXEMPTION FOR HOLDERS OF DIPLOMATIC
OR SERVICE/OFFICIAL PASSPORTS**

The Government of the Socialist Republic of Viet Nam and the Government of the Republic of Costa Rica, hereinafter referred to as "the Parties";

Desiring to strengthen the existent friendly relations between the two countries;

Wishing to facilitate the entry into, departure from and movement between two countries of the citizens - holding valid diplomatic or service/official passports,

Have agreed as follows:

Article 1

1. Citizens of one Party, holding valid diplomatic or service/official passports, shall be exempted from visa requirements for the entry into, exit from and transit through the territory of the other Party for the maximum period of ninety (90) days.

2. Either Party may extend, in accordance with its laws and regulations, the duration of stay for the persons referred to in paragraph 1 of this Article upon requests in writing of the Diplomatic Mission or Consular Posts of the other Party whose citizens the passport holders are.

Article 2

Citizens of one Party, holding valid diplomatic or service/official passports, being members of the Diplomatic Mission or Consular Posts or representatives to international organizations located in the territory of the other Contracting Party, as well as their spouse and children holding valid

diplomatic or service/official passports shall be exempted from visa requirements for the entry into, exit from and stay in the territory of the other Party for a period of ninety (90) days. After this period, they shall be granted an appropriate visa or residence permit with validity till the end of their assignment.

Article 3

Citizens of either Party, mentioned in Articles 1 and 2 of this Agreement, may enter, leave and transit through the territory of the other Party at all border crossing points open to international passenger traffic.

Article 4

1. Citizens of either Party have the obligation to observe laws and regulations of the other Party during their stay in the latter's territory.

2. The Agreement does not restrict the right of one Party to deny the entry into or shorten the stay in its territory of any citizen of the other Party, considered as undesirable according to the former's laws and regulations and international conventions of which both the Parties are members.

Article 5

Either Party may temporarily suspend the application of this Agreement, totally or partially, for reasons of security, public order or public health. The Party which decides to temporarily suspend or denounce the suspension of a part or the whole Agreement, shall immediately inform the other Party of such a decision through diplomatic channels.

Article 6

1. The Parties shall exchange, through diplomatic channels, specimens of their diplomatic and service/official passports within thirty (30) days after the signing of this Agreement.

2. The Parties shall convey to each other through the diplomatic channels specimens of the new diplomatic and service/official passports at least sixty (60) days prior to its use.

Article 7

Any dispute arising from the interpretation and implementation of this Agreement will be settled amicably through diplomatic channels.

Article 8

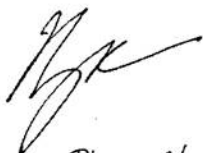
1. This Agreement shall be effective for indefinite period and shall enter into force thirty (30) days after receiving by the Parties of the last written notifications confirming the completion of their respective internal procedures required for the entry into force of this Agreement.

2. This Agreement may be amended and/or supplemented in writing by mutual consent of the Parties through diplomatic channels.

3. This Agreement may be terminated by either Party, by written notification, through diplomatic channels, which shall take effect after ninety (90) days from the date of the receipt of such notification of the other Party.

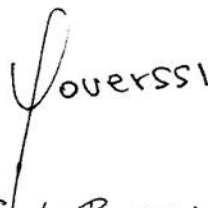
Done at Ha Noi, on the 4th of July 2012, in duplicate in English.

**FOR THE GOVERNMENT
OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF
VIET NAM**



Nguyen Phuong Nga
Vice Minister of Foreign Affairs

**FOR THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF
COSTA RICA**



Carlos Rovessi
*Vice Minister of Foreign Affairs
and Religion*